

# E4 - Don't Kill Yourself

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] Suzuki**

Be a good girl.

**[00:10] Suzuki**

Pet.

**[00:20] Kotaro**

And she's down!

**[00:21] Kotaro**

Impressive as always, Mr. Suzuki.

**[00:23] Kotaro**

The more pure they are,  
the sooner they fall to your skill.

**[00:27] Kotaro**

Your purity backfired this time, elf woman.

**[00:31] Tama**

Hey! What did you do to Annette?!

**[00:34] Kotaro**

It's too late.

**[00:36] Kotaro**

Mr. Suzuki's skill unconditionally  
turns anyone he pets into his slave.

**[00:41] Tama**

It does what?

**[00:47] Tama**

Dispel it this instant!

**[00:49] Kotaro**

Eek! Violence is wrong!

**[00:53] Suzuki**

Calm yourself, alley cat.

**[00:59] Kotaro**

Whew. Thanks, Suzuki-san.

**[01:04] Suzuki**

No human or monster can resist  
my overpowered skill "Pet"!

**[01:13] Ysha**

That's enough, Suzuki!

**[01:16] Suzuki**

Oh, it's you, Ysha.

**[01:18] Ysha**

I don't recall teaching you  
to use your Gift that way.

**[01:23] Ysha**

The town of Veil will never surrender to you!

**[01:27] Man A**

Yeah! Ms. Ysha is right!

**[01:29] Man B**

We're not gonna obey you!

**[01:31] Mob**

Yeah!

**[01:32] Mob**

Get your head out of your ass!

**[01:33] Suzuki**

Is that right?

**[01:35] Suzuki**

Then I shall destroy your town  
completely and build a new kingdom.

**[01:41] Suzuki**

Run them down, my pets!

**[01:47] Villager**

Help!

**[01:49] Ysha**

You bastard...

**[01:51] Suzuki**

Don't call me that.

**[01:53] Suzuki**

Call me "hero" like you did when we first met.

**[01:59] Ysha**

Wait, Suzuki!

**[02:01] Suzuki**

You should be happy, Ysha.

**[02:02] Suzuki**

I shall use your church as my castle.

**[02:08] Ysha**

Damn it.

**SIGN** No Longer Allowed in Another World

**SIGN** [ No Longer Allowed in Another World ]

**SIGN** Another World ]

**[03:58] Sensei**

Annette was right.

**[04:00] Sensei**

There's no telling when or  
by whom we'll be attacked.

**[04:14] Sensei**

Have you had enough?

**SIGN** Beware of Wildcat

**[04:31] Ysha**

D-Damn it...

**[04:34] Sensei**

Hello. We meet again.

**[04:36] Ysha**

Oh, it's you.

**[04:37] Ysha**

You see? That's what Other  
Worlders are really like.

**[04:41] Ysha**

Not only did he use his Gift  
for his selfish desires,

**[04:45] Ysha**

but now his greed has become completely  
unstoppable and he's lost control.

**[04:49] Ysha**

Suzuki wasn't like that  
when he came to this world.

**[04:54] Ysha**

He was a quiet, weak-willed man.

**[05:03] Sensei**

I see.

**[05:04] Ysha**

Why are you taking notes?

**[05:08] Sensei**

How truly interesting.

**[05:10] Sensei**

He's exactly the kind of man  
who excites my sensitivities.

**[05:15] Sensei**

Where is he now?

**[05:17] Ysha**

He headed toward the church.

**[05:19] Sensei**

I see. Look after Tama, please.

**[05:23] Ysha**

Wait!

**[05:24] Ysha**

You don't have a Gift, do you?

**[05:26] Ysha**

What are you going to do?

**[05:33] Sensei**

I have a feeling I'll finally be  
able to write my masterpiece.

**[05:41] Ysha**

W-Wait, Sensei.

**[05:44] Ysha**

I'll go with you.

**[05:51] Sensei**

Isn't this exciting, Ysha?

**[05:54] Ysha**

How can you be so carefree?

**[05:57] Ysha**

You saw his power.

**[06:00] Ysha**

You don't stand a chance against a Gifted  
Other Worlder in an honest fight.

**[06:05] Ysha**

If you open that door without a plan,  
his beasts will tear you apart.

**[06:12] Ysha/Id**

*That's...*

**[06:14] Ysha/Id**

*I see. So he does have a plan.*

**[06:17] Ysha**

All right. Use that bottle of poison  
to reduce the number of—

**[06:23] Ysha**

Looks like we'll have  
to catch him off-guard!

**[06:27] Ysha**

Stay low and follow me.  
There's a back door over—

**[06:32] Sensei**

Excuse me.

**[06:34] Ysha/Id**

*This is why I hate Other Worlders!*

**[06:40] Ysha**

Suzuki...

**[06:41] Suzuki**

Ah, Ysha. Did you request that man's help?

**[06:46] Sensei**

Hello. Nice to meet you.

**[06:48] Sensei**

I'm someone who's interested in you.

**[06:52] Sensei**

I'd like to base a novel on you.

**[06:56] Kotaro**

What? A novel?

**[06:59] Suzuki**

I see.

**[07:00] Suzuki**

You wish to write the heroic tale of Suzuki  
the Hero conquering another world.

**[07:06] Sensei**

No.

**[07:08] Sensei**

A man gains more power than he deserves  
and falls to his own greed.

**[07:14] Sensei**

I am intrigued by your  
profoundly human experience.

**[07:20] Kotaro**

Huh? Suzuki-san,  
what's he talking about?

**[07:24] Suzuki**

Very well.

**SIGN** A pack of stray  
wolves appeared.

**[07:27] Suzuki**

You will die for insulting this hero.

**[07:33] Suzuki**

Kill him, my pets.

**[07:36] Ysha**

Be careful!

**[07:38] Ysha**

Hey!

**[07:39] Ysha**

Stand back, fool!

**[07:41] Ysha**

Pointed ray of light!

**[07:43] Ysha**

Billaim!

**[07:49] Ysha**

Damn it!

**[07:52] Suzuki**

Time to finish this.

**[07:53] Suzuki**

Burn them to death.

**[07:57] Ysha**

This is bad! They're aiming for you!

**[07:58] Ysha**

Take cover!

**[08:02] Ysha**

Sensei!

**[08:07] Kotaro**

What?!

**[08:08] Kotaro**

Whoa, whoa, whoa!

**[08:13] Sensei**

So it was you, Melos. Thank you.

**[08:19] (Flashback) Annette**

It even deflects novice-level spells.

**[08:23] Sensei**

I see.

**[08:24] Kotaro**

Hot, hot! Hot, hot! Hot, hot!

**[08:28] Kotaro**

This is bad, Suzuki-san!

**[08:29] Kotaro**

We're out of options!

**[08:30] Suzuki**

Stay calm, Kotaro.

**SIGN** A great wolf

has appeared.

**[08:33] Suzuki**

I still have my number one pet.

**[08:37] Suzuki**

Be careful. The instant this thing bites you...

**[08:42] Suzuki**

you're dead.

**[08:55] Sensei**

Good grief. Dogs should be kept  
chained up at all times.

**[09:01] System Voice**

*600 damage inflicted by Sensei's poison.*

**[09:04] Kotaro**

I-It died instantly!

**[09:05] System Voice**

*Sensei has defeated the great wolf.*

**[09:07] Ysha**

You infused your own body with poison?

**[09:10] Ysha**

You're unbelievable.

**[09:14] Kotaro**

N-No!

**[09:18] Suzuki**

Coward.

**[09:20] Ysha**

Come on, Suzuki. Give yourself up.

**[09:25] Suzuki**

No, I'm not done yet.

**[09:31] Suzuki**

Trump cards are meant to be  
held until the end, right?

**[09:35] Ysha**

Annette!

**[09:37] Suzuki**

Kill them, elf woman.

**[09:44] Ysha**

Don't do this, Annette!

**[09:58] Ysha**

We can't fight Annette.

**[10:00] Ysha**

We should retreat for now, Sensei.

**[10:07] Sensei**

Annette-kun isn't as weak as you think.

**[10:13] Suzuki**

You fool!

**[10:15] Suzuki**

Once someone has been affected by my overpowered skill "Pet," it can't be dispelled!

**[10:19] Suzuki**

That woman will live as my slave for the rest of her life!

**[10:23] Sensei**

That's for her to decide.

**[10:27] Sensei**

You have no say in the matter.

**[10:36] Sensei**

I know you aren't a bird in a cage.

**[10:40] Sensei**

Isn't that right, Annette-kun?

**[10:54] Suzuki**

What's wrong? Kill that man, elf woman!

**[10:59] Suzuki**

What are you doing?!

**[11:01] Suzuki**

Your master is ordering you to kill him!

**[11:57] Annette**

Sensei...

**[12:01] Sensei**

Hi there.

**[12:05] Sensei**

Could you treat her wounds, Ysha-kun?

**[12:08] Ysha**

R-Right.

**[12:15] Sensei**

*Annette-kun isn't as weak as you think.*

**[12:20] Ysha**

Annette...

**[12:23] Suzuki**

M-My overpowered skill...

**[12:39] Ysha**

Suzuki?!

**[12:46] Sensei**

Don't kill yourself.

**[12:50] Suzuki**

Wh-What are you...

**[12:52] Sensei**

Didn't I tell you?

**[12:54] Sensei**

I'm in the middle of  
writing a book about you.

**[13:00] Suzuki**

H-Huh?

**[13:01] Sensei**

I can't allow you to end the story early.

**[13:05] Sensei**

Now, tell me your story.

**SIGN** No Longer Allowed in Another World

**SIGN** Don't Kill

Yourself

**SIGN** Don't Kill

Yourself

**SIGN** No Longer Allowed in Another World

**[13:22] Sensei**

Now, tell me...

**[13:26] Sensei**

your story.

**[13:31] (Flashback) Student A**

Hey, Pochi-kun.

**[13:33] (Flashback) Student A**

Didn't I tell you to come  
back in ten minutes?

**[13:37] (Flashback) Student B**

Stupid dogs need to be disciplined.

**[13:43] Suzuki/Id**

*I was always timid, and stronger  
guys always made me their pet.*

**[13:51] Suzuki/Id**

*I thought about dying countless times, but...*

**[13:57] Suzuki/Id**

*I didn't even have the courage to do that.*

**[14:08] (Flashback) Man**

You're in the way, brat! Sheesh.

**[14:26] (Flashback) Ysha**

Suzuki the Hero,  
welcome to Zauberberg.

**[14:31] (Flashback) Ysha**

You have been chosen to save this world.

**[14:35] (Flashback) Ysha**

You must use the Gift granted to you  
to defeat the Wrathful Dark Lord.

**[14:41] (Flashback) Suzuki**

Me?

**SIGN** Skill

**SIGN** Total Obedience

**SIGN** (Pet)

**SIGN** Suzuki

Profession: Adventurer

Sex: Male

**[15:02] (Flashback) Suzuki**

So this is my power...

**[15:16] (Flashback) Villager**

Speak of the devil.

**[15:18] (Flashback) Villager**

Look.

**[15:25] (Flashback) Man**

You're in the way, Other Worlder!

**[15:27] (Flashback) Man**

You're in the way, brat!

**[15:34] Suzuki**

*Someone who suffered constant  
failures in his old world*

**[15:38] Suzuki**

*was suddenly granted power and made a hero.*

**[15:41] Suzuki**

*Do you really believe he'd  
save an alien world?*

**[15:47] Suzuki**

Not that I could even commit evil properly.

**[15:51] Suzuki**

No matter what world I inhabit,  
I'm just a weak-willed nobody.

**[16:01] Ysha**

Suzuki...

**[16:03] Sensei**

Marvelous.

**[16:11] Sensei**

My novel based on you  
is finally complete.

**[16:16] Sensei**

It is the story of a miserable man who,  
despite hoping to live as a hero in this world,

**[16:24] Sensei**

could become neither a hero nor

a villain due to his own weakness.

**[16:30] Sensei**

I call it "No Longer Heroic."

**[16:35] Sensei**

No...

**SIGN** No Longer

Allowed in

Another World

**[16:39] Sensei**

"No Longer Allowed in Another World."

**[16:50] Sensei**

Thank you, Suzuki-kun.

**[16:53] Sensei**

Because of you, I was finally able to write something I was satisfied with again.

**[16:59] Sensei**

But unfortunately, this cannot be called a masterpiece.

**[17:21] Annette**

Is that a magic circle for summoning an Other Worlder?

**[17:24] Ysha**

Why did it show up here now?

**[17:30] Annette**

The power of teleportation is flowing back into it.

**[17:53] Ysha**

I-Impossible!

**[17:55] Ysha**

Did it send the Other Worlder back to his own world?

**[18:00] Annette**

Ysha, look at this.

**[18:03] Annette**

Sensei definitely didn't have a Gift before, but now...

**SIGN** Skill

**SIGN** Writing

**SIGN** (Storyteller)

**SIGN** Poison

**SIGN** (Calmotin)

**[18:11] Ysha/Id**

*This is probably a special skill that only activates against certain targets: Other Worlders.*

**[18:19] Ysha/Id**

*Does that mean Sensei was brought to this world to fight Other Worlders?*

**[18:30] Sensei**

I failed to write my masterpiece again.

**[18:36] Sensei**

Will I find anyone else to  
excite my sensitivities?

**[18:43] Ysha/Id**

*Who exactly is this man?*

**[18:48] Sensei**

Oh? Where did Suzuki-kun go?

**[18:51] Annette**

Y-You just sent him back to his world.

**[18:59] Villager A**

The monsters are leaving?

**[19:01] Villager B**

H-Have we been spared?

**SIGN** Beware of Wildcat

**[19:10] Tama**

Hey! Why was I inside a barrel?!

**[19:19] Ysha**

Here, Sensei. I brought  
the item you asked for.

**[19:23] Sensei**

Thank you, Ysha-kun.

**[19:28] Sensei**

It's exactly what I requested.

**[19:31] Ysha**

I-I'm glad to hear that.

**[19:33] Annette**

Ysha, thank you so much for all your help.

**[19:37] Ysha**

Annette.

**[19:39] Ysha**

Do you have a moment?

**[19:44] Ysha**

It's possible Sensei has an important role  
to fulfill in the future of this world.

**[19:50] Ysha**

Your journey will be  
difficult and dangerous.

**[19:55] Annette**

Regardless, I—

**[19:56] Ysha**

So, Annette...

**[19:58] Ysha**

You must support him. I know you can do it.

**[20:04] Annette**

Of course!

**[20:08] Tama**

Shall we go?

**[20:10] Annette**

Yes.

**[20:12] Ysha**

Hey, Sensei.

**[20:14] Ysha**

About Suzuki...

**[20:16] Ysha**

Did he turn out that way because this world granted him more power than he deserved?

**[20:30] Sensei**

Who knows?

**[20:33] Ysha**

Will he return to his own world and live a miserable life again?

**[20:41] Sensei**

It's true that the story of Suzuki the Hero in this world has ended.

**[20:48] Sensei**

But his story in his own world has not.

**[20:55] Sensei**

It's up to him whether it becomes a masterpiece or not.

**[21:04] Ysha**

Yes, you're right.

**[22:45] Shopkeeper**

I've looked over your résumé.

**[22:48] Shopkeeper**

You dropped out of school, huh?

**[22:54] Shopkeeper**

May I ask why?

**[23:05] Shopkeeper**

Are you okay?

**[23:08] Shopkeeper**

Sorry if it's hard for you to talk about.

**[23:11] Suzuki**

N-No, um...

**[23:12] Shopkeeper**

Well, you start tomorrow.

**[23:15] Suzuki**

Okay.

***SIGN*** To Be Continued